**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«ИРКУТСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»**

Структурное подразделение «Брикс кафедры»

УТВЕРЖДЕНА:
на заседании кафедры
Протокол №15 от 18 марта 2025 г.

Рабочая программа дисциплины

**«ТЕОРИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ / CROSS-CULTURAL
COMMUNICATION STUDIES»**

Направление: 45.03.02 Лингвистика

Лингвистическое сопровождение бизнес-коммуникаций/Linguistics and Business
Communications

Квалификация: Бакалавр

Форма обучения: очная

Документ подписан простой
электронной подписью
Составитель программы:
Косяков Виталий
Александрович
Дата подписания: 20.06.2025

Документ подписан простой
электронной подписью
Утвердил: Киреенко Анна
Павловна
Дата подписания: 20.06.2025

Документ подписан простой
электронной подписью
Согласовал: Шаравьева Ирина
Викторовна
Дата подписания: 20.06.2025

Год набора – 2025

Иркутск, 2025 г.

1 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

1.1 Дисциплина «Теория межкультурной коммуникации / Cross-Cultural Communication Studies» обеспечивает формирование следующих компетенций с учётом индикаторов их достижения

Код, наименование компетенции	Код индикатора компетенции
ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ОПК-4.1
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.4

1.2 В результате освоения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы

Код индикатора	Содержание индикатора	Результат обучения
ОПК-4.1	Способен учитывать межъязыковую асимметрию и лингвокультурную специфику в процессе решения профессиональных задач	Знать языковые явления, репрезентирующие межъязыковую асимметрию и лингвокультурную специфику Уметь выбирать адекватные способы передачи языковых и культурных реалий Владеть техниками применения стратегий доместикации и форенизации
УК-5.4	Способен действовать на основе принципов культурного релятивизма и выстраивать межкультурный дискурс для адаптации собственного поведения к стандартам иноязычной культуры	Знать теоретические принципы культурного релятивизма, причины возникновения межкультурных конфликтов, возможные пути разрешения коммуникативных конфликтов, обусловленных стереотипами восприятия наций и культур. Уметь толерантно воспринимать иноязычные культурные традиции, уважительного и бережного относиться к историческому наследию и культурным традициям Владеть навыками адаптации собственного поведения к стандартам иноязычной культуры

2 Место дисциплины в структуре ООП

Изучение дисциплины «Теория межкультурной коммуникации / Cross-Cultural Communication Studies» базируется на результатах освоения следующих дисциплин/практик: «Основы деловой коммуникации / Basics of Business Communication»,

«Менеджмент / Management», «Этика делового общения / Ethics in Business Communication», «История лингвистических учений / History of Linguistic Studies»

Дисциплина является предшествующей для дисциплин/практик: «Практикум по культуре профессиональной коммуникации (первый иностранный язык) / Practical course for professional communication (First foreign language)», «Теория и практика перевода / Translation and Interpreting Theory and Practice»

3 Объем дисциплины

Объем дисциплины составляет – 5 ЗЕТ

Вид учебной работы	Трудоемкость в академических часах (Один академический час соответствует 45 минутам астрономического часа)	
	Всего	Семестр № 4
Общая трудоемкость дисциплины	180	180
Аудиторные занятия, в том числе:	72	72
лекции	36	36
лабораторные работы	0	0
практические/семинарские занятия	36	36
Самостоятельная работа (в т.ч. курсовое проектирование)	72	72
Трудоемкость промежуточной аттестации	36	36
Вид промежуточной аттестации (итогового контроля по дисциплине)	Экзамен	Экзамен

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Сводные данные по содержанию дисциплины

Семестр № 4

№ п/п	Наименование раздела и темы дисциплины	Виды контактной работы						СРС		Форма текущего контроля
		Лекции		ЛР		ПЗ(СЕМ)		№	Кол. Час.	
		№	Кол. Час.	№	Кол. Час.	№	Кол. Час.			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	Межкультурная коммуникация как теоретическая и прикладная дисциплина	1	12			1, 2, 3, 4, 11	18	1, 5	14	Устный опрос
2	Частные аспекты межкультурной коммуникации	2	12			5, 6, 7	8	4	12	Реферат
3	Диалог культур: быт, образование, деловая сфера, управление	3	12			8, 9, 10	10	2, 3	46	Собеседование
	Промежуточная аттестация								36	Экзамен
	Всего		36				36		108	

4.2 Краткое содержание разделов и тем занятий

Семестр № 4

№	Тема	Краткое содержание
1	Межкультурная коммуникация как теоретическая и прикладная дисциплина	Развитие теории коммуникации в современном языкознании. Культура как предмет изучения культурологии. Национально-культурный аспект коммуникации. Теория межкультурной коммуникации как новая гуманитарная междисциплинарная наука.
2	Частные аспекты межкультурной коммуникации	Культурная идентичность и национальный характер как центральные понятия межкультурной коммуникации. Выражение национально-культурной специфики в языке. Проблема понимания в межкультурной коммуникации.
3	Диалог культур: быт, образование, деловая сфера, управление	Межкультурные характеристики речевого поведения в ситуациях социальной коммуникации. Особенности межкультурной коммуникации в сфере образования. Межкультурные характеристики речевого поведения в ситуациях деловой коммуникации. Особенности межкультурной коммуникации в сфере управления.

4.3 Перечень лабораторных работ

Лабораторных работ не предусмотрено

4.4 Перечень практических занятий

Семестр № 4

№	Темы практических (семинарских) занятий	Кол-во академических часов
1	Основные понятия межкультурной коммуникации	4
2	Теория коммуникации в лингвистике. Современный и традиционный подходы.	4
3	Вербальные и невербальные аспекты межкультурной коммуникации	2
4	Связь языка и культуры	4
5	Заимствования из других языков как результат межкультурного общения	2
6	Лингвокультурологические аспекты перевода	4
7	Выражение национально-культурной специфики в языке. Этнические и социальные стереотипы	2
8	Межкультурные характеристики речевого поведения в ситуациях социальной коммуникации	4
9	Особенности межкультурной коммуникации в сфере образования	2

10	Межкультурные характеристики речевого поведения в ситуациях деловой коммуникации	4
11	Эффективная коммуникация в международных проектах	4

4.5 Самостоятельная работа

Семестр № 4

№	Вид СРС	Кол-во академических часов
1	Написание реферата	10
2	Подготовка к практическим занятиям (лабораторным работам)	35
3	Подготовка к участию в проектах	11
4	Подготовка презентаций	12
5	Проработка разделов теоретического материала	4

В ходе проведения занятий по дисциплине используются следующие интерактивные методы обучения: Работа в малых группах, тренинг.

5 Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины

5.1 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

5.1.1 Методические указания для обучающихся по практическим занятиям

Подготовка к семинарским и практическим занятиям

Важной составной частью учебного процесса в вузе являются занятия семинарского типа. Занятия семинарского типа - организационная форма, в процессе которой обучающиеся самостоятельно изучают учебный материал по различным источникам знаний и коллективно обсуждают результаты своей работы.

Планы занятий семинарского типа, их тематика, рекомендуемая литература, цель и задачи ее изучения сообщаются педагогическим работником на вводных занятиях или в методических указаниях по данной дисциплине. Прежде чем приступить к изучению темы, необходимо прокомментировать основные вопросы плана занятия. Такой подход педагогического работника помогает обучающимся быстро находить нужный материал к каждому из вопросов, не задерживаясь на второстепенном.

Начиная подготовку к занятию семинарского типа, необходимо, прежде всего, указать обучающимся страницы в конспекте лекций, разделы учебников и учебных пособий, чтобы они получили общее представление о месте и значении темы в изучаемом курсе. Затем следует рекомендовать им поработать с дополнительной литературой, сделать записи по рекомендованным источникам.

Подготовка к занятию семинарского типа включает 2 этапа: 1й - организационный; 2й - закрепление и углубление теоретических знаний. На первом этапе обучающийся планирует свою самостоятельную работу, которая включает: - уяснение задания на самостоятельную работу; - подбор рекомендованной литературы; - составление плана работы, в котором определяются основные пункты предстоящей подготовки.

Составление плана дисциплинирует и повышает организованность в работе. Второй этап включает непосредственную подготовку обучающегося к занятию. Начинать надо с изучения рекомендованной литературы. Необходимо помнить, что на лекционном занятии обычно рассматривается не весь материал, а только его часть. Остальная его часть восполняется в процессе самостоятельной работы. В связи с этим работа с

рекомендованной литературой обязательна. Особое внимание при этом необходимо обратить на суть основных положений и выводов, объяснение явлений и фактов, уяснение практического приложения рассматриваемых теоретических вопросов. В процессе этой работы обучающийся должен стремиться понять и запомнить основные положения рассматриваемого материала, примеры, поясняющие его, а также разобраться в иллюстративном материале. Заканчивать подготовку следует составлением плана (конспекта) по изучаемому материалу (вопросу). Это позволяет составить концентрированное, сжатое представление по изучаемым вопросам. В процессе подготовки к занятиям семинарского типа рекомендуется взаимное обсуждение материала, во время которого закрепляются знания, а также приобретает практика в изложении и разъяснении полученных знаний, развивается речь. При необходимости следует обращаться за консультацией к педагогическому работнику. Идя на консультацию, необходимо хорошо продумать вопросы, которые требуют разъяснения. Большое значение имеет совершенствование навыков конспектирования у студентов.

Среди основных видов систематизированной записи прочитанного выделяют:

1. аннотирование – предельно краткое связное описание просмотренной или прочитанной книги (статьи), ее содержания, источников, характера и назначения;
2. составление плана – краткая логическая организация текста, раскрывающая содержание и структуру изучаемого материала;
3. составление тезисов – воспроизведение основных утверждений автора без привлечения фактического материала.
4. цитирование – дословное выписывание из текста выдержек, извлечений, наиболее существенно отражающих ту или иную мысль автора.
5. конспектирование – краткое и последовательное изложение содержания прочитанного.

Кроме того, можно рекомендовать следующие основные формы записи: план (простой и развернутый), выписки, тезисы.

Результаты конспектирования могут быть представлены в различных формах.

План – это схема прочитанного материала, краткий (или подробный) перечень вопросов, отражающих структуру и последовательность материала. Подробно составленный план вполне заменяет конспект.

Конспект – это систематизированное, логичное изложение материала источника.

Различаются четыре типа конспектов:

- План-конспект – это развернутый детализированный план, в котором достаточно подробные записи приводятся по тем пунктам плана, которые нуждаются в пояснении.

-Текстуальный конспект – это воспроизведение наиболее важных положений и фактов источника.

- Свободный конспект – это четко и кратко сформулированные (изложенные) основные положения в результате глубокого осмысливания материала. В нем могут присутствовать выписки, цитаты, тезисы; часть материала может быть представлена планом.

- Тематический конспект – составляется на основе изучения ряда источников и дает более или менее исчерпывающий ответ по какой-то схеме (вопросу).

Составление конспекта

Существует несколько способов запоминания и усвоения прочитанного теоретического материала. Наиболее эффективный из них – написание конспекта (что в переводе с латыни означает «обзор»). Результат конспектирования — запись, позволяющая конспектирующему немедленно или через некоторый срок с нужной полнотой восстановить полученную информацию. Преимущество этого способа заключается в том, что используется не только зрительная, но еще и двигательная память (имеется в виду движение рук при письме). Во-вторых, и это главное, запись (если она не сводится к

переписыванию) представляет собой творческий процесс, так как при этом происходит анализ прочитанного; определяется, что в нем важно и как в сжатой форме передать мысли автора. Логически связанная запись — одно из основных требований, предъявляемых к конспекту. Отдельные выписки, не отражающие логику произведения и не имеющие смысловой связи, нельзя назвать конспектом. Конспект — универсальный документ, который должен быть понятен не только его автору, но и другим людям, знакомящимся с ним. В отличие от тезисов, содержащих только основные положения, и выписок, которые отображают материал в любых соотношениях главного и второстепенного, конспект при обязательной краткости должен содержать кроме основных положений и выводов факты и доказательства, примеры и иллюстрации.

Общий алгоритм составления конспекта

1. Прежде чем приступить к составлению конспекта научного источника, необходимо изучить реквизиты источника и внимательно полностью прочитать текст. Конспект должен начинаться с указания реквизитов источника (фамилии автора, полного наименования работы, места и года издания).

2. Чтобы обеспечить единство содержания конспекта, логическую связь между его частями, необходимо прежде всего определить его главную мысль и затем отбирать материал, который развивает эту мысль в логической последовательности.

3. Необходимо выделить ключевые слова и понятия.

4. Прежде чем конспектировать, сокращать текст, составьте его подробный, развернутый план.

5. Проанализируйте план текста и сократите в нем те части, без которых содержание этого текста будет понято правильно и главное в нем не исчезнет.

6. Дальнейшая работа связана с анализом информации. На этом этапе следует отделить главное от второстепенного, структурировать материал, располагая его в логически правильном порядке. Противоречивые, альтернативные мнения излагаются во второй части конспекта или по ходу изложения, как отступления от основной мысли конспекта. В конспекте должны быть отражены основные принципиальные положения источника, то новое, что внес его автор, основные методологические положения работы, аргументы, этапы доказательства и выводы.

7. При записи конспекта обратите особое внимание на установление смысловых связей между предложениями и частями текста, разработайте и применяйте свою систему условных сокращений.

8. Последний этап – редактирование конспекта. Внимательно прочитайте его, подумайте: удовлетворяет ли вас его общий план, хорошо ли воспринимается смысловая связь между отдельными положениями, частями конспекта; удачно ли использованы цитаты, правильно ли установлена связь между собственными оборотами речи и фразами, взятыми из конспектируемых текстов; верно ли поставлены знаки препинания. В процессе написания конспекта заменяйте сложные развернутые обороты текста более лаконичными (свертывание); предложения со сложными синтаксическими конструкциями замените по возможности простыми (короткими, сжатыми), причастные и деепричастные обороты – однородными членами. Ценность конспекта значительно повышается, если студент излагает мысли своими словами, в краткой форме. Данный вид работы выполняется в письменном виде.

Составление тематического терминологического глоссария

Данный вид самостоятельной работы студента связан с подбором и систематизацией терминов, непонятных слов и выражений, встречающихся при изучении темы. Работа с глоссарием лежит в основе формирования понятийно-категориального аппарата студентов, расширяет его специальный лексический запас и кругозор, формирует умение использовать терминологию, способствует развитию профессиональной компетенции.

Глоссарий оформляется письменно, включает название и значение терминов, слов и

понятий в алфавитном порядке. Глоссарий рекомендуется разделить на темы в соответствии с планом лекционных и семинарских занятий. При составлении терминологического словаря нужно придерживаться определенного образца оформления. Источниками информации могут служить учебники, учебные пособия, словари, справочники, энциклопедии, в том числе электронные и интернет-источники. Некоторые специальные термины могут трактоваться по-разному, поэтому следует выписывать определения из разных источников.

При проверке и оценивании глоссария преподаватель обращает внимание на соответствие терминов теме, многоаспектность интерпретации терминов и конкретизация их трактовки в соответствии со спецификой изучения дисциплины, единообразие в оформлении, соблюдение сроков сдачи задания.

Отдельные занятия по курсу могут проводиться в форме активного практического обучения: выездных занятий с посещением организаций и мероприятий для получения новых знаний и/или повторения материала на практике. При проведении таких занятий преподаватель выступает в качестве помощника и координатора процесса, передавая активную функцию обучения студентам. Он же регулирует процесс посредством подготовки специальных заданий, проведения консультаций, оценки знаний, умений и навыков, предоставления обратной связи. Помимо получения знаний активные практические занятия развивают коммуникативные навыки, учат студентов работать в команде, решать проблемы.

5.1.2 Методические указания для обучающихся по самостоятельной работе:

Методические указания по подготовке к устному опросу

Подготовка к опросу проводится в ходе самостоятельной работы студентов и включает в себя повторение пройденного материала по вопросам предстоящего опроса. Помимо основного материала студент должен изучить дополнительную рекомендованную литературу и информацию по теме, в том числе с использованием Интернет-ресурсов. В среднем, подготовка к устному опросу по одному семинарскому занятию занимает от 2 до 3 часов в зависимости от сложности темы и особенностей организации студентом своей самостоятельной работы. Опрос предполагает устный ответ студента на один основной и несколько дополнительных вопросов преподавателя. Ответ студента должен представлять собой развернутое, связанное, логически выстроенное сообщение. При выставлении оценки преподаватель учитывает правильность ответа по содержанию, его последовательность, самостоятельность суждений и выводов, умение связывать теоретические положения с практикой, в том числе и с будущей профессиональной деятельностью.

Подготовка к контрольной работе и письменному опросу

При подготовке к письменному опросу студент должен внимательно изучить материалы лекции, а также дополнительную литературу по заявленной теме. Повторяя материал, студент должен убедиться, что хорошо понимает основную терминологию, умеет ее использовать в нужном контексте в рамках определенной научной парадигмы.

Желательно составить краткий конспект или план ответа на предполагаемые вопросы письменной работы, чтобы убедиться в том, что материал освоен, и ответы на вопросы письменного опроса или контрольной работы будут изложены аргументировано, логично и грамотно. Следует обратить особое внимание на написание профессиональных терминов, чтобы избежать грамматических ошибок в работе.

Выполнение тестовых заданий

Тест – это объективное стандартизированное измерение, поддающееся количественной оценке, статистической обработке и сравнительному анализу. Тест состоит из конечного множества тестовых заданий, которые должны быть выполнены в течение установленного промежутка времени. Тест может выполняться в электронном виде. Тестовые задания

рассчитаны на самостоятельную работу без использования вспомогательных материалов, т.е. при их выполнении не следует пользоваться учебниками, терминологическими словарями, тетрадями, конспектами лекций, научной литературой и т.д.

Для выполнения тестового задания, прежде всего, следует внимательно прочитать поставленный вопрос. После ознакомления с вопросом следует приступить к прочтению предлагаемых вариантов ответа. Необходимо прочитать все варианты и в качестве ответа следует выбрать лишь один вариант, соответствующий правильному ответу (если не указано иное количество правильных ответов).

На выполнение теста отводится ограниченное время. Оно может варьироваться в зависимости от уровня тестируемых, сложности и объема теста. Как правило, время выполнения тестового задания определяется из расчета 60 секунд на один вопрос. Критерии оценки выполненных студентами тестов определяются преподавателем самостоятельно. Рекомендуются следующие критерии оценки: 90%-100% правильных ответов – «отлично»; 75%-89% правильных ответов – «хорошо»; 60%-74% правильных ответов – «удовлетворительно»; менее 60% правильных ответов – «неудовлетворительно».

6 Фонд оценочных средств для контроля текущей успеваемости и проведения промежуточной аттестации по дисциплине

6.1 Оценочные средства для проведения текущего контроля

6.1.1 семестр 4 | Собеседование

Описание процедуры.

проводится в форме подготовленного монологического высказывания на одну из тем раздела 2 (время на подготовку – 10 минут) и ответа на вопросы преподавателя. Развернутый ответ студента должен представлять собой связное, логически последовательное сообщение на заданную тему, показывать его умение применять определения, правила в конкретных случаях.

1. Межкультурные характеристики речевого поведения в ситуациях социальной коммуникации
2. Национально-культурная специфика обучения.
3. Значимость образования в разных культурах и типы мотивации.
4. Преимущества и недостатки многонационального образования.
5. Особенности общения с представителями разных культур в деловой сфере.
6. Транснациональные компании. Сочетание корпоративной и национальной культур.
7. Понятия делового этикета, этики и протокола. Виды этикета и их национально-культурная специфика.
8. Дискуссия как разновидность речевой межкультурной деловой коммуникации, тактики ее ведения.
9. Особенности управления многонациональным коллективом (психология коллектива, типы коллективов).
10. Правила успешной коммуникации. Причины неудачной коммуникации. Культурно-обусловленные речевые стратегии и тактики.

Критерии оценивания.

«Отлично»: студент полно излагает материал (отвечает на вопрос), дает правильное определение основных понятий; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести свои оригинальные примеры; излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.

«Хорошо»: студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «отлично», но допускает 1-2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1–2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.

«Удовлетворительно»: студент обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.

«Неудовлетворительно»: студент обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал.

6.1.2 семестр 4 | Реферат

Описание процедуры.

реферат представляет собой продукт самостоятельной работы студента, в котором в письменном виде кратко изложены полученные результаты анализа определенной учебно-исследовательской темы. В реферате раскрывается суть исследуемой проблемы, приводятся различные точки зрения, а также собственная позиция автора.

Реферат состоит из титульного листа с указанием темы, вуза, группы и ФИО студента; введения, основной части, заключения и списка литературы. Объем реферата – не менее 4 страниц (14 шрифт, Times New Roman, интервал – 1,5).

Темы рефератов:

- 1) Язык как зеркало культуры.
- 2) Подходы к проблеме соотношения языка и культуры.
- 3) Языковая и концептуальная картины мира.
- 4) Языковая личность как носитель национально-культурной специфики.
- 5) Концепция вторичной языковой личности и пути ее формирования.
- 6) Культурные константы.
- 7) Типичные концепты разных картин мира (русской, английской, китайской и т.д.).
- 8) Языковые лакуны и безэквивалентная лексика.
- 9) Способы культурно-языкового взаимодействия.
- 10) Перевод как лингвокультурный процесс.

Критерии оценивания.

Реферат оценивается по шкале «зачтено – не зачтено». Оценка «зачтено» ставится, если студент представил логичный, грамотный, самостоятельно подготовленный реферат, соответствующий всем техническим и структурным требованиям. Оценка «не зачтено» ставится, если реферат не прошел проверку на анти-плагиат, содержит большое количество лексико-грамматических ошибок, логические нарушения, и/или не соответствует техническим и структурным требованиям.

6.1.3 семестр 4 | Устный опрос

Описание процедуры.

проводится в форме устного опроса, предполагает неподготовленный ответ на одну из тем раздела 2 и ответы на уточняющие вопросы преподавателя. Ответ студента должен представлять собой логически последовательное сообщение на заданную тему, показывать его умение применять определения, правила в конкретных случаях.

Темы для устного опроса:

1. Понятие идентичности в контексте межкультурной коммуникации.
2. Факторы, влияющие на интерпретацию явлений чужой культуры.
3. Причины межкультурных конфликтов.
4. Национальный характер: определение, условия формирования.
5. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации.
6. Язык как зеркало культуры. Соотношение языка и культуры.
7. Языковая и концептуальная картины мира.
8. Языковая личность как носитель национально-культурной специфики. Вторичная языковая личность и пути ее формирования.
9. Языковые лакуны и безэквивалентная лексика.
10. Перевод как лингвокультурный процесс.
11. Понимание как цель успешной коммуникации.
12. Атрибуция и её роль в межкультурной коммуникации. Фундаментальные и мотивационные ошибки атрибуции.
13. Перевод и проблема понимания.
14. Понятие, уровни межкультурной компетенции (по Э. Хиршу) и способы ее повышения.

Критерии оценивания.

«Отлично»: студент полно излагает материал (отвечает на вопрос), дает правильное определение основных понятий; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести свои оригинальные примеры; излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.

«Хорошо»: студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «отлично», но допускает 1-2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1–2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.

«Удовлетворительно»: студент обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.

«Неудовлетворительно»: студент обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал.

6.2 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

6.2.1 Критерии и средства (методы) оценивания индикаторов достижения компетенции в рамках промежуточной аттестации

Индикатор достижения	Критерии оценивания	Средства
----------------------	---------------------	----------

компетенции		(методы) оценивания промежуточной аттестации
ОПК-4.1	Демонстрирует знания языковых явлений, репрезентирующих межъязыковую асимметрию и лингвокультурную специфику; умеет выбирать адекватные способы передачи языковых и культурных реалий; владеет техниками применения стратегий доместикации и форенизации	Собеседование/ кейс-задание
УК-5.4	Демонстрирует знание принципов культурного релятивизма, причин возникновения межкультурных конфликтов, знает возможные пути разрешения коммуникативных конфликтов, обусловленных стереотипами восприятия наций и культур; умеет толерантно воспринимать иноязычные культурные традиции, уважительного и бережного относиться к историческому наследию и культурным традициям; демонстрирует навыки адаптации собственного поведения к стандартам иноязычной культуры	Собеседование/ кейс-задание

6.2.2 Типовые оценочные средства промежуточной аттестации

6.2.2.1 Семестр 4, Типовые оценочные средства для проведения экзамена по дисциплине

6.2.2.1.1 Описание процедуры

Промежуточная аттестация осуществляется в форме экзамена, включающего в себя подготовленный ответ на два теоретических вопроса и выполнение кейс-задания; время на подготовку ответа – 30 минут.

Пример задания:

1. Расскажите о языковой и концептуальной картинах мира (время на подготовку 15 минут). Приведите примеры.
2. Приведите определение понятия «атрибуция». Какие виды атрибуций Вы знаете? Расскажите о фундаментальных ошибках атрибуции. Приведите примеры (время на подготовку 15 минут).
3. Выполните кейс-задание: Согласны ли Вы с высказыванием Р. Брингхерста – «Величайшая угроза коммуникации – не различие, а единообразие. Коммуникация прекращается, когда одно существо не отличается от другого: когда нет ничего, чему можно удивляться, нет и новой информации для обмена»? Аргументируйте Ваш ответ.

6.2.2.1.2 Критерии оценивания

Отлично	Хорошо	Удовлетворительно	Неудовлетворительно
<p>Студент обладает всесторонними, систематическими и глубокими знаниями по теории межкультурной коммуникации, владеет ключевыми понятиями МКК; демонстрирует владение методами исследования процесса МКК; у студента сформирован высокий уровень межкультурной компетенции и межкультурной эмпатии, способность к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах и аргументированно выражению своей позиции.</p>	<p>Студент показывает систематический характер знаний по дисциплине, в основном владеет ключевыми понятиями МКК; в целом демонстрирует владение методами исследования процесса МКК; у студента сформирован достаточный уровень межкультурной компетенции и межкультурной эмпатии, однако он испытывает некоторые затруднения при интерпретации явлений культуры и/или недостаточно аргументированно отстаивает свое мнение.</p>	<p>Студент в основном обладает знаниями в области теории межкультурной коммуникации, недостаточно полно владеет ключевыми понятиями МКК; имеет теоретическое представление о методах исследования процесса МКК; у студента сформирован недостаточно высокий уровень межкультурной компетенции и межкультурной эмпатии, слабая способность к интерпретации явлений культуры, слабо сформированное умение сформулировать и/или аргументировать свою позицию.</p>	<p>Студент не обладает достаточными знаниями в области теории межкультурной коммуникации, не владеет ключевыми понятиями МКК; не имеет представления о методах исследования процесса МКК; у студента не сформирован достаточный уровень межкультурной компетенции и межкультурной эмпатии, отсутствует способность к интерпретации явлений культуры, неумение сформулировать и/или аргументировать свою позицию.</p>

7 Основная учебная литература

1. Марков, В. И. Межкультурная коммуникация : учебное пособие / В. И. Марков, О. В. Ртищева. — Кемерово : КемГИК, 2016. — 111 с. — ISBN 978-5-8154-0354-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/99308> (дата обращения: 19.06.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация : учебное пособие / С. Г. Тер-Минасова. — 3-е изд. — Москва : МГУ имени М.В.Ломоносова, 2008. — 352 с. — ISBN 978-5-211-05472-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная

система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/10154> (дата обращения: 19.06.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

8 Дополнительная учебная литература и справочная

1. Почепцов Г. Г. Теория коммуникации / Г. Г. Почепцов, 2001. - 651.
2. Коноваленко М. Ю. Теория коммуникации : учебник для бакалавров по гуманитарным направлениям и специальностям / М. Ю. Коноваленко, В. А. Коноваленко, 2012. - 415.
3. Персикова Тамара Николаевна. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура : учеб. пособие для вузов по специальности "Лингвистика и межкультур. коммуникация" / Т. Н. Персикова, 2002. - 223.
4. Семенов А. Л. Основы общей теории перевода и переводческой деятельности : учебное пособие для вузов по специальности "Перевод и переводоведение" направления "Лингвистика и межкультурная коммуникация" / А. Л. Семенов, 2008. - 159.
5. Семенов А. Л. Современные информационные технологии и перевод : учебное пособие по специальности "Перевод и переводоведение" направления подготовки "Лингвистика и межкультурная коммуникация" / А. Л. Семенов, 2008. - 223.

9 Ресурсы сети Интернет

1. <http://library.istu.edu/>
2. <https://e.lanbook.com/>

10 Профессиональные базы данных

1. <http://new.fips.ru/>
2. <http://www1.fips.ru/>

11 Перечень информационных технологий, лицензионных и свободно распространяемых специализированных программных средств, информационных справочных систем

1. Microsoft Office Professional Plus 2013

12 Материально-техническое обеспечение дисциплины